



# Sabor y olor en el agua potable

## PANORAMA GENERAL

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC) administra un complejo sistema de suministro de agua que va de la Sierra Nevada a San Francisco e incluye embalses, túneles, tuberías y sistemas de tratamiento. Según la época del año, la SFPUC puede cambiar las fuentes de agua de un embalse a otro o usar distintas instalaciones de tratamiento para administrar los suministros de agua, hacer ajustes para responder a la demanda de agua y realizar mantenimientos anuales. Estos cambios en el suministro de agua pueden a veces producir cambios perceptibles en el sabor y el olor del agua de grifo. La cuestión del sabor y el olor no se considera un problema para la salud humana sino que se utiliza para evaluar la calidad estética del agua potable. Toda el agua potable suministrada por la SFPUC cumple o supera los estándares de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (U.S. Environmental Protection Agency, EPA) así como los estándares estatales.

## FUENTES DEL SABOR Y EL OLOR

Los sabores y olores inusuales o desagradables pueden deberse a lo siguiente:

- **TERROSOS/MOHOSOS:** La razón más frecuente de los problemas de sabor y olor en el agua de San Francisco es la proliferación de algas en los embalses locales. Este es un problema estacional que suele ocurrir cuando la fuente de agua comienza a calentarse debido a que el tiempo está siempre cálido. El agua más caliente ofrece las condiciones ideales para que las algas crezcan. Un aumento de las algas naturales en los embalses que son la fuente del agua puede hacer que el agua potable tenga un olor terroso/mohoso. Aunque el olor puede ser desagradable, la calidad del agua no se ve afectada, y el agua es segura para beber.
- **A CLORO/MEDICINAL:** Si siente un sabor y/u olor medicinal o similar al cloro, esto se debe a ajustes planificados en el agregado de un desinfectante a base de cloro al agua o al sistema temporal de alimentación. Es necesario desinfectar el agua para mantener su calidad y evitar las enfermedades. Los ajustes en la desinfección del agua son una práctica estándar en los servicios públicos de agua que sirven para mantener la calidad del agua. Las cantidades de desinfectantes usadas están aprobadas por la EPA y cumplen los límites reglamentarios.
- **CAMBIO GENERAL EN EL SABOR Y EL OLOR :** Las personas sensibles a veces notan un cambio leve en el sabor y el olor del agua que se debe a un cambio en la fuente del agua en el sistema de la SFPUC. Las fuentes de agua de la SFPUC incluyen el embalse Hetch Hetchy (HHR) situado en el Parque Nacional Yosemite, y varios embalses locales situados en la Bahía del Este y la Bahía del Oeste. Los embalses locales suelen tener aguas más duras y un nivel total de sólidos disueltos mayor que el agua de HHR, que las personas sensibles pueden detectar cuando el sistema solo recibe agua de embalses locales.

## ¿CÓMO PUEDO ELIMINAR EL SABOR Y EL OLOR DE MI AGUA DE GRIFO?

El carbón activado que se emplea en los filtros de agua para el hogar normalmente se usan para absorber los compuestos que producen sabor y olor. Además, se puede hervir el agua para preparar bebidas calientes o cocinar, y agregar naranja o limón al agua fría para reducir el sabor o el olor.



## MONITOREO DEL SABOR Y EL OLOR EN LOS SUMINISTROS DE AGUA POTABLE

La SFPUC monitorea el sabor y el olor del agua potable midiendo las algas que causan olor a pescado o terroso/mohoso, incluso cuando están presentes en pequeñas cantidades. Además, la SFPUC monitorea los niveles máximos de contaminantes secundarios (MCL, por sus siglas en inglés) relacionados con el sabor y el olor; p. ej., el número de umbral de olor (TON, por sus siglas en inglés) y el total de sólidos disueltos. Se realizan con regularidad pruebas de laboratorio de análisis del perfil de sabor (FPA, por sus siglas en inglés) para evaluar el sabor del agua potable.

## TRATAMIENTO

Los métodos de tratamiento de la SFPUC para eliminar el sabor y el olor incluyen el uso de oxidantes, cloro, carbón activado en polvo y ozono. En el sistema de distribución de agua, la SFPUC controla el sabor a cloro/medicinal manteniendo una concentración constante de cloramina. La cloramina tiene menos sabor y olor que otras formas de cloro.

## CONSIDERACIONES PARA LA SALUD

La cuestión del sabor y el olor no se considera un problema para la salud humana sino que se utiliza para determinar la calidad estética del agua potable. Los sistemas de los servicios públicos de agua utilizan los MCL secundarios para garantizar la calidad estética del agua potable, como olor, sabor y aspecto. Para obtener más información específica sobre los estándares del agua potable, visite el sitio web de la EPA de EE. UU. en <http://water.epa.gov/drink/contaminants/secondarystandards.cfm>.

### REFERENCIAS:

- EPA DE EE.UU.: «Máximo nivel de contaminantes secundarios»  
<http://water.epa.gov/drink/contaminants/secondarystandards.cfm>
- Junta Estatal de Control de los Recursos Hídricos (State Water Resources Control Board): «Máximo nivel de contaminantes secundarios»  
[https://www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/documents/ddw\\_secondary\\_standards.pdf](https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/documents/ddw_secondary_standards.pdf)
- SFPUC: «Informe anual»  
<https://www.sfpuc.org/accounts-services/water-quality/annual-water-quality-reports>

**Tenemos un compromiso con la calidad:** Nuestros químicos, técnicos e inspectores altamente capacitados monitorean el agua que suministramos en todo el sistema, todos los días del año. Para obtener información adicional y materiales, visite [sf311.org](http://sf311.org). Si tiene preguntas sobre SU agua, llame al 311. También puede visitar [sf311.org](http://sf311.org).

Síganos en:

@MySFPUC     